

ALPHONSE DAUDET



Le secret
de Maître Cornille

Das Geheimnis des Meisters Cornille

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Alphonse Daudet

Le secret
de Maître Cornille

Das Geheimnis des Meisters Cornille

Aus dem Französischen übersetzt von

Britta Dobbertin

Lesemethode von Ilya Frank

*easy*Original

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Alphonse Daudet

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-435-1

ISBN epub 978-3-99112-436-8

ISBN pdf 978-3-99112-437-5

ISBN mobi 978-3-99112-438-2

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Le secret
de Maître Cornille

*Das Geheimnis
des Meisters Cornille*



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f19>

Le secret de Maître Cornille (das Geheimnis des Meisters Cornille; *maître_m* — Herr; Besitzer; Meister)

Francet Mamaï, un vieux joueur de fifre (Francet Mamaï, ein alter Schwegelspieler; *fifre_m* — Querpfefe; Schwegel), **qui vient de temps en temps faire la veillée chez moi** (der von Zeit zu Zeit kommt, um die Abende bei mir zu verbringen; *temps_m*; *faire la veillée chez qn* — die Abende bei jdm verbringen; *veillée_f* — Zusammenkunft am Abend; Abend/stunden/; *veiller* — wach sein; Wache halten), **en buvant du vin cuit** (/und/ Aperitif-Wein zu trinken; *boire*; *en buvant* — trinkend; *vin cuit* — gekochter Wein; Aperitif-Wein; *cuire* — kochen), **m'a raconté l'autre soir un petit drame de village** (hat mir neulich abends ein kleines Dorfdrama erzählt; *raconter*; *l'autre soir* — neulich abends; *soir_m* — Abend;

autre — *andere/r,s/; village_m*) dont mon moulin a été témoin il y a quelque vingt ans (dessen Zeuge meine Mühle vor etwa zwanzig Jahren gewesen ist; *il y a* — *es gibt*; *il y a* + *indication de temps* — *vor* + *Zeitangabe*; *témoin_m*; *quelque* — *einige/r,s/; etwa; an_m*). Le récit du bonhomme m'a touché (die Erzählung des Mannes hat mich berührt; *bonhomme_m* — *Mann/sbild/; guter Kerl; toucher*), et je vais essayer de vous le redire tel que je l'ai entendu (und ich werde versuchen, sie Ihnen so wiederzuerzählen, wie ich sie gehört habe; *redire* — *noch einmal erzählen; wiedererzählen*; *dire* — *sagen; entendre*).

Imaginez-vous pour un moment, chers lecteurs (stellen Sie sich für einen Moment vor, teure Leser; *s'imaginer*), que vous êtes assis devant un pot de vin tout parfumé (dass Sie vor einem Glas duftenden Weins sitzen; *être assis* — *sitzen*; *s'asseoir/s'asseoir* — *sich /hin/setzen*; *pot_m* — *Topf; Glas*; *parfumer* — *parfümieren; aromatisieren*), et que c'est un vieux joueur de fifre qui vous parle (und dass ein alter Schwegelspieler zu Ihnen spricht; *fifre_m*).

1

Francet Mamaï, un vieux joueur de fifre, qui vient de temps en temps faire la veillée chez moi, en buvant du vin cuit, m'a raconté l'autre soir un petit drame de village dont mon moulin a été témoin il y a quelque vingt ans. Le récit du bonhomme m'a touché, et je vais essayer de vous le redire tel que je l'ai entendu.

Imaginez-vous pour un moment, chers lecteurs, que vous êtes assis devant un pot de vin tout parfumé, et que c'est un vieux joueur de fifre qui vous parle.

"Notre pays, mon bon monsieur (*unsere Gegend, mein guter Herr; **pays**_m — Land; Heimat; Gegend*), **n'a pas toujours été un endroit mort et sans refrains comme il est aujourd'hui** (*ist nicht immer ein toter Ort ohne guten Ruf gewesen, wie sie es heute ist; **mourir** — sterben; **refrain**_m — Refrain; Kehrreim; Lied; hier: /guter/ Ruf*). **Autrefois, il s'y faisait un grand commerce de meunerie** (*früher fand hier ein großes Müllereigeschäft statt = früher blühte hier*

das Müllereigeschäft; *se faire* — stattfinden; zustande kommen; *commerce_m* — Handel; Geschäft; *meunerie_f* — Müllerei), et, dix lieues à la ronde, les gens des mas nous apportaient leur blé à moudre (und zehn Meilen im Umkreis brachten uns die Leute von den Bauernhöfen ihr Korn zum Mahlen; *lieue_p*; *à la ronde* — im Umkreis; *ronde_f* — Runde; Kreis; *gens_{f o m, pl}* — Leute; *mas_m* — /Bauern/Hof in der Provence; *blé_m* — Weizen; Korn; Getreide)... Tout autour du village, les collines étaient couvertes de moulins à vent (rund um das Dorf waren die Hügel mit Windmühlen bedeckt; *couvrir* — /be/decken; *moulin à vent* — Windmühle; *moulin_m* — Mühle; *vent_m* — Wind).

2

"Notre pays, mon bon monsieur, n'a pas toujours été un endroit mort et sans refrains comme il est aujourd'hui. Autrefois, il s'y faisait un grand commerce de meunerie, et, dix lieues à la ronde, les gens des mas nous apportaient leur blé à moudre... Tout autour du village, les collines étaient couvertes de moulins à vent.

De droite et de gauche, on ne voyait que des ailes qui viraient au mistral par-dessus les pins (von rechts und von links sah man nur Flügel, die sich im Mistral über den Kiefern drehten; *voir; aile_f; virer* — *abbiegen; sich drehen; pin_m*), des ribambelles de petits ânes chargés de sacs, montant et dévalant le long des chemins (Scharen von kleinen, mit Säcken beladenen Eseln, die die Wege entlang hinaufstiegen und hinuntertrabten; *ribambelle_f* — *Horde; Haufen; Schar; charger; monter; dévaler* — *hinunterrennen; le long de qc* — *längs einer S; an etw entlang; long_m* — *Länge*); et toute la semaine c'était plaisir (und die ganze Woche über war es ein Vergnügen; *plaisir_m*) d'entendre sur la hauteur le bruit des fouets, le craquement de la toile et le Dia, hue! des aides-meuniers (auf der Höhe das Geräusch der Peitschen, das Knirschen des Tuchs und das Hü, Hott der Müllergehilfen zu hören; *fouet_m; toile_f* — *Stoff; Tuch; aide_f* — *Hilfe; Aushilfe; Gehilfe*)... Le dimanche nous allions aux moulins, par bandes (am Sonntag gingen wir in Gruppen zu den Mühlen; *aller; moulin_m; bande_f* — *Bande; Gruppe*). Là-haut, les meuniers payaient le muscat (dort oben gaben die Müller Muskateller

aus; **payer** — /be/zahlen; **payer une tournée** — eine Runde ausgeben /o spendieren/; **muscat**_m /cépage/ — /Rebsorte/ Muskateller). Les meunières étaient belles comme des reines (die Müllerinnen waren schön wie Königinnen), avec leurs fichus de dentelles et leurs croix d'or (mit ihren Spitzentüchern und ihren Goldkreuzen; **fichu**_m — Tuch /für die Schultern o den Kopf/; **dentelle**_f — Spitze; **croix**_p; **or**_m — Gold).

3

De droite et de gauche, on ne voyait que des ailes qui viraient au mistral par-dessus les pins, des ribambelles de petits ânes chargés de sacs, montant et dévalant le long des chemins; et toute la semaine c'était plaisir d'entendre sur la hauteur le bruit des fouets, le craquement de la toile et le Dia, hue! des aides-meuniers... Le dimanche nous allions aux moulins, par bandes. Là-haut, les meuniers payaient le muscat. Les meunières étaient belles comme des reines, avec leurs fichus de dentelles et leurs croix d'or.

Moi, j'apportais mon ffre (ich, ich brachte meine Schwegel mit; **apporter** — /mit/bringen; **porter** — tragen; bringen), **et jusqu'à la noire nuit on dansait des farandoles** (und bis in die dunkle Nacht hinein tanzten wir Farandolen; **noir** — schwarz; dunkel; **farandole_f** — Farandole /provenzalischer Volkstanz/). **Ces moulins-là, voyez-vous, faisaient la joie et la richesse de notre pays** (diese Mühlen, sehen Sie, machten die Freude und den Reichtum unserer Gegend aus; **moulin_m**; **faire** — machen; ausmachen).

"Malheureusement, des Français de Paris eurent l'idée d'établir une minoterie à vapeur (leider hatten Franzosen aus Paris die Idee, einen Dampfmühlenbetrieb aufzubauen; **heureusement** — glücklicherweise; **heureux** — glücklich; **idée**; **établir** — aufbauen; errichten; **minoterie_f** — /Getreide/Mühle; Mehlhandel; Mühlenbetrieb; **vapeur_f** — Dampf), **sur la route de Tarascon** (auf der Straße nach Tarascon). **Tout beau, tout nouveau** (ganz schön, ganz neu = alles Neue hat seinen Reiz; **tout beau, tout nouveau** — alles Neue hat seinen Reiz; *neue Besen kehren gut*)! **Les gens prirent l'habitude d'envoyer leurs blés aux minotiers** (die Leute

gewöhnten sich an, ihr Korn an die Mühlenbetreiber zu schicken; *gens*_{f o m, pP}; **prendre l'habitude de faire qc** — sich angewöhnen, etw zu tun; **habitude**_f — Gewohnheit; *blé*_m; *minotier*_m), **et les pauvres moulins à vent restèrent sans ouvrage** (und die armen Windmühlen blieben ohne Arbeit; *moulin*_m; *vent*_m; *rester*; *ouvrage*_m). **Pendant quelque temps ils essayèrent de lutter** (eine Zeit lang versuchten sie zu kämpfen; **pendant** — während; *temps*_m; **essayer** — probieren; versuchen), **mais la vapeur fut la plus forte** (aber der Dampf war der Stärkere), **et l'un après l'autre, pécaïre!** (und einer nach dem anderen, die Armen; **pécaïre!** /provençal/ / **peuchère!** /français/ — ach, du liebe Zeit!; der/die Arme!) **ils furent tous obligés de fermer** (sie waren alle gezwungen, zu schließen; **être obligé de faire qc** — etw tun müssen; gezwungen sein, etw zu tun; **obliger** — zwingen)...

4

Moi, j'apportais mon fifre, et jusqu'à la noire nuit on dansait des farandoles. Ces moulins-là, voyez-vous, faisaient la joie et la richesse de notre pays.

"Malheureusement, des Français de Paris eurent

l'idée d'établir une minoterie à vapeur, sur la route de Tarascon. Tout beau, tout nouveau! Les gens prirent l'habitude d'envoyer leurs blés aux minotiers, et les pauvres moulins à vent restèrent sans ouvrage. Pendant quelque temps ils essayèrent de lutter, mais la vapeur fut la plus forte, et l'un après l'autre, pécaïre! ils furent tous obligés de fermer...

On ne vit plus venir les petits ânes (man sah die kleinen Esel nicht mehr kommen; **ne ... plus** — *nicht mehr; voir*)... **Les belles meunières vendirent leurs croix d'or** (die schönen Müllerinnen verkauften ihre Goldkreuze; *vendre; croix_p; or_m*)... **Plus de muscat** (kein Muskateller mehr; *muscat_m*)! **Plus de farandole** (keine Farandole mehr)!... **Le mistral avait beau souffler** (der Mistral konnte noch so stark wehen; *mistral_m* — *Mistral /kalter NW-Wind in dem Rhonetal, der Provence u an der franz Mittelmeerküste/; avoir beau faire qc* — *sich vergeblich bemühen, etw zu tun; noch so sehr etw tun; beau* — *schön*), **les ailes restaient immobiles** (die Flügel blieben still; *aile_p; rester immobile* — *stillhalten; mobile* — *beweglich; mobil*)... **Puis, un beau jour, la commune fit jeter toutes ces mesures à bas** (dann,

eines schönen Tages, ließ die Gemeinde alle diese baufälligen Hütten niederreißen; *faire*; **jeter** — werfen; **à bas** — nieder; *masure_f* — baufälliges Haus; /ugs/ Bruchbude), **et l'on sema à leur place de la vigne et des oliviers** (und an ihrer Stelle wurden Weinstöcke und Olivenbäume gesät = gepflanzt; *semer* — säen; *place_f* — Platz; Stelle; *vigne_f* — Wein/stock/; Rebstock; Weinbau; *olivier_m* — Ölbaum; Olivenbaum).

5

On ne vit plus venir les petits ânes... Les belles meunières vendirent leurs croix d'or... Plus de muscat! Plus de farandole!... Le mistral avait beau souffler, les ailes restaient immobiles... Puis, un beau jour, la commune fit jeter toutes ces mesures à bas, et l'on sema à leur place de la vigne et des oliviers.

"Pourtant, au milieu de la débâcle (doch inmitten des Debakels; *débâcle_f*; *milieu_m* — Mitte), un moulin avait tenu bon et continuait de virer courageusement sur sa butte (hatte eine Mühle standgehalten und drehte sich tapfer auf ihrem Hügel weiter; *tenir*

bon — durchhalten; standhalten; nicht nachgeben;
tenir — halten; *continuer* — weitermachen; fortsetzen;
courageux — mutig; tapfer; *courage_m* — Mut), à la
barbe des minotiers (den Mühlenbesitzern zum Trotz; à
la barbe de qn — vor jds Augen /o Nase/; jdm zum Trotz;
barbe_f — Bart). C'était le moulin de maître Cornille
(es war die Mühle von Meister Cornille; maître_m — Herr;
Besitzer; Meister), celui-là même où nous sommes en
train de faire la veillée en ce moment (dieselbe, in der
wir gerade in diesem Augenblick den Abend verbringen;
être en train de faire qc — gerade etw tun; faire la veil-
lée — die Abende verbringen; veillée_f — Zusammenkunft
am Abend; Abend/stunden/).

6

"Pourtant, au milieu de la débâcle, un moulin
avait tenu bon et continuait de virer courageuse-
ment sur sa butte, à la barbe des minotiers. C'était
le moulin de maître Cornille, celui-là même où nous
sommes en train de faire la veillée en ce moment.

**Maître Cornille était un vieux meunier (Meister
Cornille war ein alter Müller), vivant depuis soixante**

ans dans la farine (der seit sechzig Jahren im Mehl lebte = im Mehlgeschäft tätig war; *vivre*) **et enragé pour son état** (und leidenschaftlich für seinen Beruf = und seinem Beruf leidenschaftlich nachging; **enragé** — tollwütig; leidenschaftlich; **rage_f** — Wut; Tollwut; **état_m** — Zustand; /veralt/ Beruf). **L'installation des minoteries l'avait rendu comme fou** (die Niederlassung der Mühlgeschäfte hatte ihn wie verrückt gemacht; **installation_f** — Installation; Bau; Niederlassung; **minoterie_f**; **rendre qc/qn + adjectif** — machen /im Sinne von werden lassen/). **Pendant huit jours, on le vit courir par le village** (acht Tage lang sah man ihn durch das Dorf rennen; **jour_m**), **ameutant tout le monde autour de lui** (wie er alle um sich herum zusammenlaufen ließ; **ameuter** — zusammenlaufen lassen; alarmieren; **meute_f** — Meute; Rudel; **tout le monde** — alle; jeder/mann/; **monde_m** — Welt) **et criant de toutes ses forces qu'on voulait empoisonner la Provence avec la farine des minotiers** (und wie er aus Leibeskräften schrie, dass man die Provence mit dem Mehl der Mühlenbetreiber vergiften wolle; **crier**; **de toutes ses forces** — aus Leibeskräften; mit aller Kraft; **force_f** — Kraft; **poison_m** — Gift).

Maître Cornille était un vieux meunier, vivant depuis soixante ans dans la farine et enragé pour son état. L'installation des minoteries l'avait rendu comme fou. Pendant huit jours, on le vit courir par le village, ameutant tout le monde autour de lui et criant de toutes ses forces qu'on voulait empoisonner la Provence avec la farine des minotiers.

"N'allez pas là-bas, disait-il (*geht nicht dorthin, sagte er*); ces brigands-là, pour faire le pain, se servent de la vapeur (*diese Betrüger da benutzen zum Brotmachen Dampf; brigand_m — /veralt/ Räuber; /pej/ Betrüger; se servir de qc — etw benutzen; etw benützen; sich einer S bedienen; se servir — sich bedienen*), qui est une invention du diable (*der eine Erfindung des Teufels ist*), tandis que moi je travaille avec le mistral et la tramontane (*während ich mit dem Mistral und der Tramontana arbeite; tandis que — wohingegen; während; tramontane_f — Tramontana / kalter, oft böiger NW-Wind an der kroat, ital u franz Mittelmeerküste/*), qui sont la respiration du bon Dieu (*die der Atem des guten*

Gottes sind; *respiration_f* — *Atmung*; /hier:/ *Atem*)..." et il trouvait comme cela une foule de belles paroles à la louange des moulins à vent (und so fand er eine Menge schöner Worte zur Lobpreisung der Windmühlen; *comme cela* — *so*; *dann also*; *louange_f* — *Belobigung*; *Lobpreis/ung*;/; *louer* — *loben*; *moulin_m*; *vent_m*), mais personne ne les écoutait (aber niemand hörte ihnen zu; *personne* /pron/ — *niemand* /Pron/).

"Alors, de male rage, le vieux s'enferma dans son moulin (da schloss sich der Alte vor lauter Wut in seiner Mühle ein; *mal* — *schlecht*; *böse*; *rage_f* — *Wut*; *fermer* — *schließen*) et vécut tout seul comme une bête farouche (und lebte ganz allein wie ein scheues Tier; *vivre*).

8

"N'allez pas là-bas, disait-il; ces brigands-là, pour faire le pain, se servent de la vapeur, qui est une invention du diable, tandis que moi je travaille avec le mistral et la tramontane, qui sont la respiration du bon Dieu..." et il trouvait comme cela une foule de belles paroles à la louange des moulins à vent, mais personne ne les écoutait.

"Alors, de male rage, le vieux s'enferma dans son moulin et vécut tout seul comme une bête farouche.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

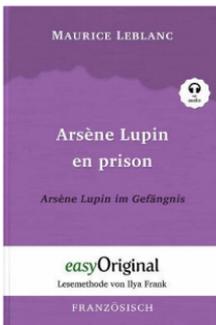
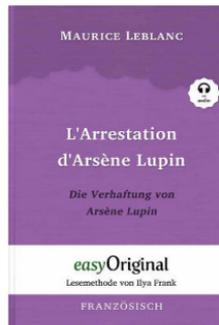
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com